



Warszawa, 06.09.2016 r.

Zapytanie ofertowe

dotyczące: tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski na potrzeby realizacji warsztatu w ramach projektu „HPC4Poland”.

Informacja o projekcie

HPC4Poland jest europejskim projektem realizowanym w ramach Horyzontu 2020 mającym na celu oszacowanie potencjału wdrożenia i wsparcie wdrażania technologii High Performance Computing i High Performance Cloud Computing w polskich przedsiębiorstwach. W skład konsorcjum zarządzającego projektem wchodzi: FundingBox Accelerator Sp. z o.o., Instytut Wzornictwa Przemysłowego Sp. z o.o., Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości oraz Poznańskie Centrum Superkomputerowo-Sieciowe.

Informacje o Zamawiającym

Instytut Wzornictwa Przemysłowego Sp. z o.o.
ul. Świętojerska 5/7
00-236 Warszawa
NIP: 525-00-12-484
Regon: 141244081

Informacja o sposobie prowadzenia postępowania

Postępowanie prowadzone jest zgodnie z zasadami konkurencyjności. Zamówienie zostanie udzielone na podstawie obiektywnych kryteriów, zapewniających zgodność z zasadami przejrzystości, niedyskryminacji, równego traktowania oraz gwarantujących, że oferty zostaną ocenione w warunkach efektywnej konkurencji. W tym celu opracowano kryteria oceny ofert: dopuszczające oraz rozstrzygające, które potraktowane łącznie umożliwią wyłonienie oferty najkorzystniejszej dla Instytutu Wzornictwa Przemysłowego Sp. z o. o.

1. Opis przedmiotu zapytania ofertowego:

- a. Tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język angielski prezentacji na warsztaty oraz raportu z warsztatów w ramach projektu „HPC4Poland”.
- b. Temat warsztatów: „Wykorzystanie potencjału komputerów wysokiej mocy obliczeniowej dla biznesowych celów firm produkcyjnych w Polsce”.
- c. Termin realizacji tłumaczenia: w ciągu dwóch dni kalendarzowych od dnia przekazania materiałów.
- d. Prezentacja dotyczy sektora IT.
- e. Materiały zostaną przekazane w formie elektronicznej.
- f. Szacowana liczba stron rozliczeniowych tłumaczenia: nie więcej niż 15. Przez stronę rozliczeniową rozumie się 1.600 znaków ze spacjami.

2. Tryb składania ofert

- a. Tryb składania ofert oraz wybór najkorzystniejszej oferty nie odbywa się na podstawie Ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. nr 223, poz. 1655 z późn. zm.).
- b. Jeden Oferent może złożyć tylko jedną ofertę, pod rygorem pozostawienia bez rozpatrzenia wszystkich ofert danego Oferenta.
- c. Oferta musi zostać złożona na piśmie, pod rygorem nieważności.
- d. Nie jest dopuszczalne składanie ofert wariantowych.

3. Kryteria oceny ofert:

a. Kryteria dopuszczające:

- Oferent zobowiązany jest oświadczyć, że osoby, które w jego imieniu będą wykonywać tłumaczenia posiadają niezbędne kwalifikacje zawodowe oraz dołączyć dokumenty potwierdzające posiadanie kwalifikacji tłumaczy języka angielskiego przez te osoby.
- Oferent musi oświadczyć, iż zapoznał się z zapytaniem ofertowym, przyjmuje warunki w nim zawarte i nie zgłasza zastrzeżeń.
- Oferent musi oświadczyć, iż posiada niezbędną wiedzę i doświadczenie w zakresie objętym zapytaniem ofertowym.
- Oferent musi oświadczyć, iż znajduje się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia.
- Oferent musi oświadczyć, iż informacje zawarte w złożonej ofercie są zgodne ze stanem faktycznym.
- Do oferty należy dołączyć odpis z właściwego rejestru lub ewidencji, z którego wynikać będzie iż Oferent (osoba prawna, osoba fizyczna prowadząca działalność gospodarczą) został wpisany do właściwego rejestru (np. KRS) lub ewidencji (np. CEIDG). Dokumenty, o których mowa powyżej, powinny być wystawione nie wcześniej niż 30 dni przed terminem składania ofert.

Zamawiający zastrzega sobie prawo szczegółowego sprawdzenia zgodności złożonej przez Oferenta oferty ze stanem faktycznym, w tym również poprzez wezwanie Oferenta do wyjaśnień. Brak wyjaśnień ze strony Oferenta będzie skutkowało wykluczeniem takiego Oferenta z postępowania. Ocenie i wyborowi podlegać będą jedynie oferty ważne, sporządzone i złożone Zamawiającemu zgodnie z niniejszym zapytaniem ofertowym.

b. Kryteria rozstrzygające:

- Przy wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający będzie kierował się następującymi kryteriami:

L.p.	Kryterium	Maksymalna liczba punktów
1	Cena brutto za tłumaczenie 1 strony rozliczeniowej	60
2	Liczba tłumaczeń pisemnych potwierdzona referencjami.	40

- Maksymalna liczba punktów jaką może otrzymać Oferent na podstawie kryteriów rozstrzygających wynosi 100.

4. Sposób oceny ofert:

- Ocenię poddane zostaną oferty sporządzone i dostarczone zgodnie z instrukcją wskazaną w pkt. 5.
- Ocena spełnienia warunków udziału w postępowaniu (Kryteria dopuszczające), o których mowa w pkt. 3 lit. a. będzie dokonana wg kryteriów: „tak” - „nie” i zostanie przeprowadzona w oparciu o złożone oferty (wraz z wymaganymi innymi dokumentami). Niespełnienie przez Oferenta przynajmniej jednego warunku udziału w postępowaniu skutkuje wykluczeniem go z postępowania.
- Oferty spełniające kryteria dopuszczające zostaną poddane ocenie kryteriów rozstrzygających.
- Sposób oceny ofert w ramach kryterium rozstrzygającego:

- Cena brutto za tłumaczenie 1 strony rozliczeniowej. Maksymalną liczbę punktów (60) otrzyma Oferent, który zaoferuje najniższą cenę brutto za tłumaczenie 1 strony rozliczeniowej.

Pozostali oferenci otrzymają odpowiednio mniejszą liczbę punktów zgodnie z poniższym wzorem:

$$C = \frac{\text{Cena z oferty najtańszej}}{\text{Cena z oferty badanej}} \times 60 \text{ pkt}$$

Tłumaczenie pisemne należy wykonać w terminie **2 dni kalendarzowych** od daty otrzymania materiałów do tłumaczenia.

- Liczba tłumaczeń pisemnych potwierdzona referencjami.

Maksymalną liczbę punktów (40) otrzymają Oferenci, którzy wykonali co najmniej 20 tłumaczeń pisemnych potwierdzonych referencjami wystawionymi nie wcześniej niż 01.01.2014 r. Pozostali Oferenci otrzymają odpowiednio mniejszą liczbę punktów zgodnie z poniższym wzorem:

$$L = \frac{\text{Liczba tłumaczeń potwierdzona referencjami z oferty badanej}}{20} \times 40 \text{ pkt}$$

Z referencji musi wynikać, ile tłumaczeń wykonał Oferent. Referencje, w których będą wskazane ogólne sformułowania na temat liczby tłumaczeń (np. wiele, kilka) nie będą brane pod uwagę.

5. Sposób przygotowania oferty, termin i miejsce złożenia oferty:

- Ofertę należy sporządzić na Formularzu ofertowym (załącznik nr 1).
- Ofertę należy złożyć **w wersji papierowej bądź w wersji elektronicznej na adres wbz_oferty@iwp.com.pl**.
- Ofertę w wersji papierowej należy złożyć w zamkniętej kopercie, na której będzie umieszczony zapis: Oferta na tłumaczenie
Ofertę należy dostarczyć (np. osobiście, kurierem, pocztą) na adres:

Instytut Wzornictwa Przemysłowego Sp. z o.o.

ul. Świętojerska 5/7 (piętro II, pokój 200)
00-236 Warszawa

- d. Ofertę w wersji elektronicznej należy przesłać w postaci skanu podpisanych dokumentów, wpisując w tytule e-maila: Oferta na tłumaczenie
- e. Termin składania ofert: **do 12 września 2016 roku, do godziny 12:00.**
Oferty złożone po terminie ich składania nie będą rozpatrywane. Decyduje data i godzina **dostarczenia przesyłki bądź e-maila** do siedziby Zamawiającego.
- f. Wszelkie dokumenty, które zostaną przez Oferenta złożone w niniejszym postępowaniu powinny być sporządzone w języku polskim, ze skutkiem pozostawienia bez rozpatrzenia Oferty.
- g. Koszty przygotowania Oferty oraz jej dostarczenia ponosi Oferent.
- h. Oferta musi być podpisana przez uprawnioną do tego osobę (bądź osoby), zgodnie z zasadami reprezentacji Oferenta. Wszystkie załączniki do Oferty powinny być załączone w oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez osobę/y reprezentującą/e Oferenta. Uprawnienie do reprezentacji Oferenta powinno wynikać z załączonych do Oferty dokumentów, w szczególności z właściwego dokumentu z rejestru lub ewidencji, a także pełnomocnictwa.

6. Istotne warunki zamówienia

- a. Złożona oferta wiąże Oferenta przez 15 dni, licząc od dnia wskazanego w niniejszym Zapytaniu Ofertowym jako końcowego terminu składania ofert.
- b. Z Oferentem, którego oferta będzie najkorzystniejsza (tj. otrzyma najwyższą liczbę punktów), zostanie zawarta umowa.
- c. Oferent, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą, niezwłocznie po ogłoszeniu wyników postępowania i wyborze jego oferty przez Zamawiającego, w terminie wyznaczonym przez Zamawiającego, jest zobowiązany do zawarcia umowy. Umowa zostanie zawarta w siedzibie Zamawiającego. W razie nie zawarcia umowy przez Oferenta w powyższym terminie, Zamawiający będzie uprawniony do zawarcia umowy z innym oferentem, który złożył kolejną najkorzystniejszą ofertę.
- d. Zamawiający zastrzega sobie prawo zmiany warunków określonych w niniejszym zapytaniu ofertowym, o czym zawiadomi poprzez swoją stronę internetową.
- e. Zamawiający nie przewiduje dla uczestników postępowania środków odwoławczych od rozstrzygnięć Zamawiającego podejmowanych w ramach postępowania o udzielenie zamówienia.
- f. Zamawiający zastrzega sobie prawo zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia bez wyboru którejkolwiek ze złożonych ofert, bez podania przyczyn takiego zakończenia postępowania.

7. Kontakt z Zamawiającym

- a. Każdy Oferent może zwrócić się do Zamawiającego drogą elektroniczną o wyjaśnienia związane z przedmiotem zapytania ofertowego.
- b. Zamawiający będzie porozumiewać się z Oferentami drogą elektroniczną pod adresem: wbz_oferty@iwp.com.pl.



- c. Zamawiający będzie udzielał odpowiedzi na ewentualne pytania **do dnia 09.09.2016 r. do godz. 12:00.**

Załączniki:

Załącznik nr 1 - Formularz ofertowy